



NOTE NEW ADDRESS

NOTE NEW ADDRESS

AMERICAN ESPERANTIST

Vol. 53

AMERIKA

ESPERANTISTO

LA MONATA BULTENO DE LA ESPERANTA-ASOCIO DE NORDA AMERIKO
Joseph Leahy, General Secretary
Centra Officejo 1410 H Street, N.W. Washington, D.C. Central Office
J.R. Scherer, Pres. Los Angeles, Calif. -- E.G. Dodge, Ch. Exec. Comm. Wash. D.C.

Number 4 * * * \$1. per year-anywhere * * 10¢ a copy * * * February 1939

V O L E N D A M

ESPERANTO EN ĜIUJ ANGULOJ DE LA MONDO !

Unu el la plej ĉarmegaj urbetoj de Eŭropo estas Volendam en Nederlando. Jam de 500 jaroj fiŝkaptistoj faris por si hejmon ĉe la rando de la Zuiderzee. En la glora epoko de la Zuiderzee-fiŝkaptado venis 300 veloj el Volendam por kapti fiŝojn en la bluaĵ akvoj de la grandega lago de Nederlando. Hodiaŭ Volendam perdis parton de sia komerca graveco, sed restis la glora historio, la zigzagaj kanaletoj kaj la pontoj; restis la interesaj kutimoj kaj la belegaj kostumoj; restis la antikva atmosfero en la mallargaj stratoj, la grandega, brila pureco en la malgrandaj dometoj. Dum miaj vojaĝoj tra Eŭropo, s-ro Hans Bakker, IEL-delegito en Amsterdam afable kondukis min al Volendam kaj Marken (fee piktoreska urbedo sur insulo) kaj mi trovis junajn Esperantistojn inter velboatoj; sur la ĉarmaj kostumoj mi vidis verdajn stelojn, ekzakte la samajn kiel vi kaj mi portas sur niaj pliaj modernavestaĵoj ekzakte la samajn kiel portas ĝinoj, javanoj, egiptanoj, hindoj sur siaj interesaj vestaĵoj. Sur la vizaĝoj mi vidis ridetojn de junaj geamantoj; de iliaj lipoj venis bonvenigaj vortoj en Esperanto; Taso da kafo en varma hejmo; ni babilis kaj kantis; ili estis miaj gefratoj, membroj de inteligenta homa familio kiu lernis paroli per neŭtrala lingvo.

Kaj nun en Los Angeles mi ricevis interesan, ilustritan reklamilon pri Volendam en Esperanta lingvo. Skribu al la Esperanto Klubo de Volendam (Nederlando) kaj petu ekzempleron de la reklamilo kaj promesu viziti la ĉarmegan urbeton kiam vi iam vizitos Eŭropon. Vi vidas ke Esperanto progresas kaj kreskas
EN ĜIUJ ANGULOJ DE LA MONDO !

Joseph R. Scherer

CSEH-METHOD Class for beginners is held in the Bahai Center, 119 W. 57th St., New York, is taught by Miss Doris Tappan-time not indicated. Doris is one of the YOUNG FOLKS who ~~was~~ really mean business-the kind we are anxious to have in our ranks. GOOD LUCK DORIS!

CSEH-METHOD DEMONSTRATIONS. January 8, Miss Roan Orloff gave a demonstration lesson before the YOUNG PEOPLE'S group of Mt Vernon Congregational Church in Boston-attendance 200, mostly college students. A visitor from the YOUNG PEOPLE'S group of the Tremont M-E Church immediately engaged her for a demonstration at their meeting Jan. 29th. (Miss Orloff is another great worker for the Esperanto Movement-her enthusiasm does not wane with time, BUT GREATLY INCREASES. BONEGA Roan, ni salutas vin kore.)

CONGRATULATIONS to another good worker for NIA AFERO, Mr. Woodruff Bryne, Radio Station WIS, Columbia, S.C. who has passed the examination for KAPABLECO, kun HONORO. Who's next?

HERE IS A LETTER so full of SUGGESTION! INSPIRATION! that comment is unnecessary-ĉu ne?

(copy)

★

ESPERANTO SOCIETY of DETROIT.

★

Detroit, Michigan

Mr. Fred H. McMann
Chairman, Finance Comm. EANA
169 Hoosick St., Troy, N.Y.

January 9, 1939

Dear Mr. McMann:

At the January meeting of our society, it was voted to send the EANA \$10.00 instead of the nominal \$1.00 affiliation fee. We think of this as a "Patrono" contribution. The check for \$10.00 is enclosed.

We hope this will relieve somewhat the burden carried by Mr. Leahy and others. We are inclined to think that other local clubs, if the suggestion was brought to their attention, will be glad to make similar contributions by the club as a whole, in addition to the contributions already made by individuals. This would lead to group interest and group enthusiasm for the good work of getting the national affairs on a better basis.

A contributions from all the established clubs would not only make a real difference in the national affairs without any appreciable sacrifice to individuals, but would tend to create wholesome national solidarity in the American Esperanto family.

Sincerely yours

Esperanto Society of Detroit

Signed: Mabelle L. Davis, Secretary

★

★

TO THE ESPERANTO SOCIETY OF DETROIT, our sincere thanks-not only for the \$10.00 check, but for the REMINDER of "THE NOMINAL \$1.00 AFFILIATION FEE"-SPLENDID though NAIVE, in view of the fact that no other club has paid even the \$1.00 in a long time.-HO VE! ★

ANOTHER CONTEST FOR OUR READERS. In our March issue we shall announce four open competitions for the best renderings into Esperanto of two dissimilar short passages from English prose. There will be eight premiums-consisting of Esperanto books and booklets-as first and second prizes in four groups of participants, a "junula sekcio" for Esperantists who have not reached the seventeenth birthday: a "novula sekcio" for Esperantists past seventeen, who first began the language in 1938 or 1939; a "meznovula sekcio" for those who began the language in the 1930s, before 1938; and a "ĝenerala sekcio" unlimited, in which the old-timers are free to participate. Details will appear in March "AE". Meanwhile, folks, start to reviewing your lesson books and grammars, so as to be in the best of trim!



Blinduloj: Blinduloj kaj ties gvidantoj ricevos senpagan kongreskarton, sed iliaj aliĝoj estu aprobitaj de s-ro W.P. Merrick (kasisto de la Blindula Ligo), Penso, Shepperton, Middlesex, Anglujo.

Aliĝiloj: Haveblaj ĉe la kongresoficejo, ĉe la landaj asocioj, kaj ĉe la turistaj komisionoj.

Donacoj: Donacoj helpas al la plena sukceso de la Kongreso, kaj la kongresa komitato antaŭdankas al donacantoj.

Blindula Kaso: Por ebligi al blinduloj la kongresviziton, la Organiza Komitato danke akceptas donacojn por tiu kazo.

Glumarkoj: Aĉetu niajn ĉarmajn glumarkojn! Prezo por 50 estas 2 internaciaj respondkuponoj aŭ 60 centimoj svisaj.

Fakaj kunvenoj: Gis nun sin anoncis: Internacia Ligo de Esperantistaj Poŝt- kaj Telegraf-Oficistoj.

Aliaj organizantoj bonvolu frue anonci siajn dezirojn.

Oficiala kongresgazeto: Ĉiu kongresano ricevos la oficialan kongresgazeton « Ni vokas vin ». Antaŭvidataj estas ok numeroj; la lasta enhavas la raporton pri la Kongreso. La unua numero estas multnombre forsendata kiel varbinteresuloj postulu ĝin de la kongresoficejo.

Skolta Tendaro: En la Kongreso okazos ankaŭ la Skolta Tendaro 1939. Informojn petu de la fakdelegitino por skoltismo: F-ino G. Merz Falkenweg 9, Bern. La ĝenerala sekretario: **Otto Walder.**

1939 KARAVANO to the Universal Congress, to be held in Bern, July 29th to Aug. 5th, is now under preparation by Mr. George A. Connor, who has led the American Karavans for several years. The same people going each year seems to be pretty good indication of satisfaction-of George "knowing the way."

Films

THE STATE: COLUMBIA, S. C. JAN. 23, 1939

Esperanto used in film version 'Idiot's Delight'



J. R. S.

Republic Takes First Step
To End Boring Film Credit
Data for Our Esperantists

BY ARTHUR SPAETH

'Idiot's Delight' And Esperanto

With half a century of pioneering behind it, Esperanto, the international language, appears to be making a place for itself in the ether and on the silver screen. Already used by a number of broadcasting stations in Europe for several years, Esperanto is now being given time on the air by several American stations.

Not long ago WIS in Columbia carried an interview about the international tongue. WIS will broadcast another program about Esperanto at 4:30 next Wednesday.

Station WHK in Cleveland now devotes a weekly period to lessons in the international language; KOMA Oklahoma City, has recently allotted time for a similar broadcast. WPIC Sharon, Pa., is planning a series of Esperanto programs.

Word has come from Hollywood that Esperanto will be used in the film version of Robert Sherwood's play, "Idiot's Delight," to give the picture a European atmosphere. Production on this film has been held up for fear of offending certain European nations if they were used as a locale for the satirical play. So the producer finally decided to get around the difficulty by laying the scene in a mythical country and using Esperanto for incidental dialogue and for signboards that appear in the picture. According to Joseph R. Scherer, president of the Esperanto association of North America, who is acting as a technical director for the filming of "Idiot's

Delight," the producer has done himself another good turn in using Esperanto. There are four million enthusiastic Esperantists all over the world who will make a special point of seeing this picture that makes use of the international language.

But what is this language that is getting such a boost from broadcaster and moviemaker? Briefly, Esperanto is an international, auxiliary language invented by Dr. L. L. Zamenhof, a Polish physician and linguist. Since it was first published in 1887 Esperanto has spread steadily until it now has adherents in every country on the globe. It has a literature of nearly 10,000 original and translated works. One hundred periodicals are published in the language. It has the support of many distinguished organizations and has been used in science, industry, expositions, conventions, touring and advertising.

Esperanto is easy, flexible and euphonic. It has 16 rules of grammar, with no exceptions. The pronunciation is regular and phonetic. Esperanto can be learned in one-tenth of the time necessary to learn any national language.

Columbians are offered free lessons in Esperanto by Woodruff Bryne, WIS announcer, and member of the International Esperanto League. Those who are interested may avail themselves of this opportunity by writing to The Esperanto Class, 1500 Laurel street.

The handsome gentleman looking down from above, is the man who directed the Esperanto talkers-none could do it better.-Jozefo, ni gratulas vin! Opens at Lewis State Theatre, Jan. 27 1939 (Cleveland NEWS) Jan. 23 1939

Since first announcement that "Idiot's Delight" was to be 'filmed' and that the Esperanto language would be used, many inquiries as to "what is it all about", have come to this office. Many "Clippings" about the subject have reached us, and we selected these, as the most informative, to answer inquiries-your office boy being too busy otherwise to give individual answers. **SINCERE THANKS** are due Miss Enid Straus, Mr. W. Woodruff Bryne, The "News", The "State", the good folks who have taken the trouble to send "clippings", and to the many newspapers that have been so generous with their space in telling their readers of the **TREAT IN STORE** for them.

IN THE EDUCATIONAL SECTION of the PEOPLE'S UNIVERSITY MOVEMENT (Lansing, Mich.) an organization catering to every need of the people-Education, Health, Fine Arts, Recreation, Vocation, Music-our Mr. David M. Earl has an Esperanto class-to assist the organization fulfill their motto: "DO MORE, BE MORE and ENJOY MORE". He also contemplates a new Esperanto Club. (Good Luck David!)

LEARN ESPERANTO BY CORRESPONDENCE
Beginners and Advanced. Instructor licensed by
E A N A as teacher. Address:
ESPERANTO-BY-MAIL, St. Albans, N.Y.

Our post has been punctuated from time to time with letters of inquiry from Cleveland students of Esperanto as to how the universal language would be used in "Idiot's Delight." The latest, from Miss Enid Straus of 2765 Euclid Heights Boulevard, Cleveland Heights, arrived just as Metro-Goldwyn-Mayer came through with the answer to our queries and so we shall print Miss Straus' letter, answer it and all the others in one fell swoop.

Writes Miss Straus: "I read in your column a few months ago that the movie "Idiot's Delight" would use the international auxiliary language, Esperanto. This fact interested me and I would like to know more about it. Do Clark Gable and Norma Shearer speak this tongue? Why and how did they happen to use Esperanto in this particular picture? I would appreciate it if you would enlighten me and many other Clevelanders by telling us about this interesting film in your column."

TO MISS STRAUSS: AND OTHERS: CORRESPONDENTS:

When Metro-Goldwyn-Mayer purchased "Idiot's Delight" from Robert Sherwood, Italy, backed by Germany and Japan, immediately protested the filming of the anti-war, anti-dictator play. Italy's Mussolini was particularly vehement because the play occurs on the Italian frontier and it is Italy's war birds which Sherwood elects to blast Paris from the face of the map.

M-G-M shelved the story for a time but when Mussolini put through his recent government monopoly on the American film business in Italy, and both Germany and Japan closed their doors to Hollywood product, the studio decided to go ahead. There being a chance that the Italian market might be reopened, the studio had to create an imaginary locale for the tale.

The country was created but it was the language which had the studio stumped until it was decided to use Esperanto as the ideal neutral language.

Joseph R. Scherer, president of the Esperanto Association of North America, was brought to Hollywood to supervise the native dialog. He schooled the peasants, soldiers, minor players and Joseph Schildkraut who plays the sympathetic commandant as well as writing the copy for all signs and documents used.

Norma Shearer as the honey Russian countess (she was born in a London slum, Mr. Sherwood tells us) and Clark Gable's American hooper speak through interpreters and therefore didn't have to come to Mr. Scherer's Esperanto classes. Gable's activities were confined to learning how to dance.



THE PUBLICITY DEPT of Loew's Theatres (head office, New York) are sending out the following mimeographed letter to the managers of all Loew First Run Theatres in the country:

(Copy)

LETTER TO SCHOOLS

"IDIOT'S DELIGHT"

1/24/39

Estimata Sinjoro:

Tiu ĉi letero estas bona ekzemplo de Esperanto. Ni deziras ke vi afiŝu ĝin sur vian bulten-tabulon, por la utilo de tiuj kiuj estas scivolemaj pri la universala internacia lingvo Esperanto.

Ni ankaŭ deziras alvoki vian atenton al la nova moviganta filmo "Amuzo de Idioto" elstarigante Norma Shearer kaj Clark Gable. En la filmo estas kelkaj scenoj en kio Esperanto estas parolata—la unuan fojon en Amerika filmo. La sinsekvaĵojn tradukis kaj kontrolis Joseph R. Scherer, Prezidanto de la Esperanto Asocio de Norda Ameriko.

"Amuzo de Idioto" estas M-G-M filmformo de la Pulitzer Premio-Dramo de Robert Sherwood. Ĝi estas sendube unu el la plej gravaj produktaĵoj de la nova sezono. La loka arango komenciĝos vendrede de Loew's.

Tre sincere via,

Administranto de Loew's Teatro.

Here's the translation:

Dear Sir:

This letter is a good example of Esperanto. We would like you to post this on your bulletin board for the benefit of those who are curious to know what this universal language Esperanto is like. We should like also to call your attention to the new motion picture "Idiot's Delight", starring Norma Shearer and Clark Gable. In it will be several scenes in which Esperanto is spoken for the first time in an American movie.

These sequences were translated and supervised by Joseph R. Scherer, President of the Esperanto Association of North America.

"Idiot's Delight" is M-G-M's screen version of Robert Sherwood's Pulitzer Prize Play. It is undoubtedly one of the most important productions of the new season. Its local engagement starts Friday at Loew's.

Very sincerely yours,

Manager of Loew's Theatre.

P.S. The above translation by Mr. George A. Connor, of the International Esperanto League, 162 W. 13th St., New York, who will give any further information asked for.

(The above originals were double-spaced, but our space is limited.)

THIS LETTER SHOULD ADD GREATLY to the publicity efforts now growing in the whole country. The picture is arousing much curiosity, which should result in NEW INTEREST IN ESPERANTO. This letter, while sent out to increase attendance in the theatres, will also greatly redound to the benefit of Esperanto. For this reason we are giving the film considerable space otherwise much needed. We are asking EVERY ESPERANTIST to watch for the appearance of the letters in their local schools and colleges, and SHOW the local Loew's manager that Esperanto pays and is truly PRACTICAL, by getting behind his local campaign with organized group attendance, and with vocal and written expressions of appreciation of his good sense in utilizing Esperanto in his publicity of the picture. Contact your local Loew's manager as soon as picture is announced.

WHEREVER SHE GOES an Esperanto class is announced soon after her arrival.

Miss Margaret Kidder moved to Belton, Texas, recently. After giving a short talk in the chapel of Baylor College, on the subject of Esperanto, she was invited by the American Ass'n of University Women to teach a class of students (14) once a week, and another for faculty members (6) twice a week. Last spring she left the genial atmosphere of the University of Illinois for a visit to Spirit Lake, Iowa--another Esperanto class was soon in progress. SUCH ENTHUSIASTIC PEOPLE ARE THE LEADERS OF THE WORLD in every line of endeavor. (Good luck, Good health and Long Life to you Miss K.)

Kelso Retires, Briggs Elected Cashier (McKeesport, Penn'a)

Charles R. Shaw today was re-elected president, Senator W. D. Mansfield vice president and chairman of the board of directors, and Albert C. Miller vice president of the First National Bank

The retirement of John A. Kelso, cashier since 1920, was announced to the Board of Directors, and George A. Briggs, assistant cashier, was elected to succeed him. Mr. Kelso's retirement is effective Jan. 31.

He retired due to ill health after more than 45 years service with the bank. He entered the bank July 14, 1893, as a bookkeeper and was advanced to assistant cashier in 1911 and was made cashier in 1920. He is the oldest employe at the bank in years and point of service.

Mr. Briggs entered the bank as a messenger on March 28, 1898, and was made assistant cashier in 1918.

Thomas J. Mayfield was elected assistant cashier. He began as a messenger at the bank on July 3, 1920. Mr. Mayfield is a graduate of McKeesport High School and of the American Institute of Banking at the University of Pittsburgh.

Other officers re-elected today

The biographer omitted the very important fact, that Mr. Kelso and Mr. Briggs are valued members of the Esperanto Association of North America. Tut, tut, tut!



JOHN A. KELSO

are William W. Hurrell and J. Charles Peterson trust officers and M. A. Cancelliere assistant to the president.

THE OKLAHOMA CITY ESPERANTISTS we've been hearing so much about were all 'grown-ups'-business people. Now they are interesting the potential leaders and workers-the YOUTH. Miss Bernice Rayburn, Latin teacher in Webster Jr High School, has received permission from the school authorities to teach an Esperanto class during the next semester. 51 boys and girls between the ages of 13 and 15, indicated their desires for the course.

The University of Oklahoma City is offering a second course in Esperanto in the Night School.

When those Oklahomans start something nothing short of perfection will satisfy them-and we wish them luck. VIVU!

*CLEVELAND'S MANY ESPERANTO GROUPS, as usual, are 'doing things'. Prof. Tomich, aided by several fervoruloj, is "On the Air" every Sunday-WHK at 11.30 a.m. Charlie Simon instructing a Teacher's class twice a month, and Edgar Simon teaching (by Cseh-method) a weekly class. They were looking forward to attending the opening night showing of "Idiot's Delight" in a body-all the groups in the city-or environs. U can't stop 'em.

IEL: Kotizoj 1939

MEMBRO KUN JARLIBRO (MJ) ricevas membrokarton, servokuponaron kaj la Jarlibron kaj la monatan oficialan gazeton « Esperanto Internacia » dum la jaro. MEMBRO-ABONANTO (MA) ricevas membrokarton, servokuponaron, la Jarlibron kaj la semajnan gazeton « Heroldo de Esperanto » dum la jaro. MEMBRO-ABONANTO-HEROLDO (MAH) ricevas membrokarton, servokuponaron, la Jarlibron kaj la monatan oficialan gazeton « Esperanto Internacia ». Li afable pagis pli altan kotizon por helpi I.E.L. finance. EN LANDO, kies Landa Asocio aliĝis al I.E.L., estas alpagota la respektiva kotizo de la Landa Organizo. Oni povas pagi kotizojn al Loka Delegito de IEL, al la Ĉefdelegito, al Landa Asocio, se tiu aliĝis al IEL, aŭ al la Centra Oficejo, Internacia Esperanto-Ligo, Heronsgate, Rickmansworth, Herts., Anglujo.

Table with columns: LANDO, MONO, MJ, MA, MAH, MS, Ent., Abono E.I., Abono Heroldo. Row 1: (laŭ kursoj 28.9.1938) dolaroj \$1 \$2 \$4.50 \$6 \$2 \$1.25 \$4

Yearly rate for Esperanto Association of North America-including "American Esperantist" is \$1.50 Included in IEL Membership: MJ-\$2.50; MA \$3.50; MAH \$6.00; MS \$7.50.-New or renewals.

Please enroll me as a member of the Esperanto Association of North America @ rate indicated by amount not scratched off:

M \$1.50, MJ \$2.50, MA \$3.50, MAH \$6., MS \$7.50

Name

Address

WHEN PAYING DUES

IF, in connection with EANA, you wish Jarlibro, Esperanto Internacia, or Heroldo de Esperanto, send whole amount to EANA 1410 H St., N-W, Washington, D.C., or to Mr. D.E. Parrish (IEL American Agt) 328 W. 46th St., Los Angeles, California. When part is sent to different offices there is often confusion and useless delay as well as expense. * * * *

EVERY ESPERANTIST SHOULD BE A MEMBER OF BOTH THE

* E A N A and I E L ! * *

The Jarlibro is a veritable encyclopedia of the essential knowledge that every Esperantist should possess in order to discuss intelligently with the person looking for information about the Esperanto Language and its progress throughout the world.

UNUEGO ESTAS FORTO!

Every member should bring in another new member to EANA and IEL. Dankon.

* * * * *

 * * * * * H-O-N-O-R-A-J * * P-A-T-R-O-N-O-J * * K-A-J * * S-U-B-T-E-N-A-N-T-O-J * * * * *

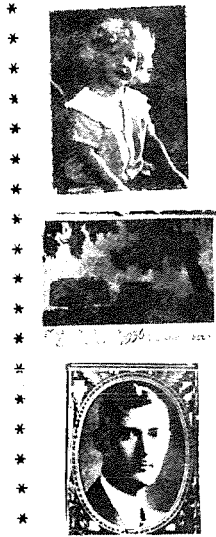
PATRONOJ
 Mrs Luella K. Beecher
 Mr. George B. Wrenn
 Mr. E.G. Dodge
 Mr. Fred H. McMann
 Mr. H.W. Hetzel
 Mr. Manooq Maroctian
 Dr. Cecil Stockard
 Prof. Frank Tomich
 Mr. Joseph R. Scherer
 Mr. Charles S. Taylor

Mr. G.P. Ferree
 Mr. Robert L. Davis
 Miss M. Anshutz
 Mr. D.W. Pittman
 Mr. Harry Furber
 Mr. Oscar Muenzer
 Mr. Virgil Dibble
 Mr. Ortel H. Cross
 Mr. Clement N. Ayres
 Mr. George A. Connor

SUBTENANTOJ
 Mr. J.A. Forssell
 Mr. Arthur E. Regal
 Mr. James F. Morton
 Dr. E.D. Chase
 Miss Mazah E. Schulz
 Miss Grace Randolph
 Mr. R.M. Pease
 Dr. I.L. Kinney
 Mrs Windsor H. Wyman
 Mr. Fritz Mitschke



Anonymous (Always room for more names in
 ESPERANTO SOCIETY of DETROIT. this HONOR ROLL. Sincere thanks to all.)



"A PICTURE IS WORTH 1000 WORDS"
Postage Stamp Photographs
 Perforated and Gummed Ready to
 Stick to Anything

They are Individual **UNIQUE** and Hold Attention

A Photograph Attached to a Letter Gives it Personality

For Letters, Greeting Cards—Birthday, Christmas, Weddings, Baby, Mother, Father—Their uses are unlimited. You can use them to advantage in many ways—Business, Social, etc.

100—\$1. 500—\$4. 1000—\$7.
The 'GEM'—If You Want A Larger Photograph
 Size, 1 3/4 x 2 3/4
 25 for \$1.00, or 50 for \$1.50
 Send Photo, or Picture (any size)
 Original returned unharmed

LEAHY PHOTO SERVICE
 1410 H STREET, N.W. WASHINGTON, D. C.

U R no farther from us than your Nearest Mailbox

COPYING, ENLARGING, COLORING, SCENICS



La membrara komitato de EANA petis ke ĉiuj klub-sekretarioj kaj TEL-delegitoj sendu listojn de ĉiuj lokaj gesamideanoj. Se vi forgesis respondi, bonvolu sendi vian liston nun, tuj-rapide al Felino Maybelle Anshutz, Estrino de la Membrara Komitato: 4053 W. 21 St., Los Angeles, Calif.

Ĉu Vi respondis?



LA PREGO DE LA ŜERCISTO

LA PREGO DE L' ŜERCISTO

Geo. J. Falgier (gajninto de 1' unua premio)

(Geo. A. Connor — gajninto de 1' dua premio)

Festeno venas jam al fin!
 Atakas zorgoj nun la reĝon;
 "Ŝercista Moŝto!" ridis li,
 "Nun genuflekse verku preĝon!"
 Ŝercisto genufleksas do,
 Kaj tuj al Dio turnas sin.
 Aŭdiĝas adoranta voĉ':
 "Kompatu malsaĝulon min!
 Piedoj jene en la kot'
 Mallerte prenegadas florojn;
 Jen manoj sen malbonintenc'
 Korkordoĵn puŝas, vundas korojn.
 Verdiro je ne ĝusta temp' --
 Ĉu ne traboris akre koron:
 Vort' kiun ni parolis ne --
 Ĉu ne sonorant havus gloron?
 Erarojn ne kuracas mond';
 Homaĉon kronas, skurĝas ĝi
 La ilon, obeintan lip.
 Kompatu malsaĝulon, Di'!"
 Silentas ĉiu koretegan';
 La muta reĝ' eligas sin;
 Kaj en ĝardeno flustras li:
 "Kompatu malsaĝulon -- min!"

Finiĝis reĝa festo; nova peno
 Por distri zorgon, venis sur la reĝon.
 Li al ŝercisto kriis: "Ŝerca Moŝto,
 Nun genuiĝu, faru por ni preĝon!"
 La kap' kliniĝis, kaj li genuiĝis
 Al sur la reĝa taburet' velura.
 "Ho Dio" -- vort' pledanta komenciĝis --
 "Estu kompata al ŝercisto nura!
 "Kun fuŝpiedoj, daŭre en la koto,
 Ni ja dispremas florojn sen kalkulo.
 La krudajn bonintencajn manojn ankaŭ
 Ni puŝas ĉe l' korkordoĵn de kunulo.
 "La nekonvena ver', ne retenita --
 Kiu scias kiel akre ĝi urtikus!
 La vorto, pro sensento ne dirita --
 Kiu scias kiel grande ĝi efikus!
 "Ne estas helpo por eraroj tere;
 Kron' por fripono, skurĝ' por ilo pura
 Kiu faris volon ties! Vi, ho Dio,
 Estu kompata al ŝercisto nura!"
 La ĉambro silentiĝis; jen leviĝis
 La reĝo, paŝis en ĝarden' sekura --
 Aparte paŝis; sobre li murmuris.
 "Kompatu jen al mi, ŝercisto nura!"



STULTULA PREGO

Thomas Goldman (honora mencio)

La reĝa fest' finiĝis jam;
 Amazon volis nun la reĝ',
 Kaj al ŝercist' li kriis: "Moŝt',
 Aŭdiĝu tuj stultula preĝ'!
 Li genufleksis sur skabel',
 La kapon klinis laŭ postul';
 La voĉon li eklevis: "Di',
 Kompatu Vi al mi, stultul'!"
 "Piedoj tiuj en la kot'
 Portas nur morton al la flor';
 Per bonintencaj manoj, ni
 Nur faras vundon al la kor'.
 "Maloportuna diro ĉi --
 Akre, premante ĝi doloris!
 Kaj jena nedirita vort' --
 Eble plej grande ĝi sonorust!
 "Balzam'ne estas por erar';
 Regas fripon', kaj restas nul'
 La ilo lia; sed, ho Di',
 Kompatu Vi al mi, stultul'!"
 La reĝo iris al ĝarden'.
 Sub ulm' promeni, kaj betul';
 Li sole paŝis, flustris li,
 "Kompatu Vi al mi, stultul'!"

PREGO DE MALSAGULO

Arthur E. Regal (honora mencio)

La reĝa festo jam finiĝis.
 Enuĝ kaptas nun la reĝon.
 Al la ŝercisto li ordonas:
 "Genu faru por ni preĝon!"
 Genuas li sur reĝan benkon,
 Kaj kapklininte kriis li:
 "Ho Dio, estu Vi kompata
 "Al malsaĝulo, kiel mi!"
 "Piedoj niaj mallertegaj
 "Dispremas florojn ĉiun horon;
 "Malmolajn eraremajn manojn
 "Ni metas en vunditan koron, --
 "Vundigan veron ne retenis --
 "Ho kiel doloriĝis ĝi!
 "Kaj vorton saĝan ni ne diris --
 "Ho, kia nobla harmoni'!"
 "La mondo kronas la friponojn,
 "Vasalojn skurĝas sen raci';
 "Sed Dio, estu Vi kompata
 "Al malsaĝulo, kiel mi!"
 Humila reĝo en ĝardeno
 Murmuras sola antaŭ Di':
 "Ho Dio, estu Vi kompata
 "Al malsaĝulo, kiel mi!"





AMERIKA KARAVANO AL SVISLANDO



NI VOKAS VIN! To the 31st Universal Esperanto Congress in beautiful Bern, where we will enjoy one of the most colorful and gayest Esperanto Congresses in recent years. Send your 'Kongres-kotizo' of \$5.75 to our address NOW, for transference to Bern, as the 'kotizo' will be much higher if it reaches Bern after March 31st. Also you will receive the official congress journal, "Ni Vokas Vin!", immediately each month.

NI VOKAS VIN! To join our North American Karavano, sending your name and tentative allegiance AT ONCE; obligating you in no way, but enabling us to effectively plan and estimate all activities with our European 'ge-amikoj' in advance. This immediate cooperation on your part will also gain for you a reduction on the cost of the Tour. So if you have even the slightest intention of going to Bern, write us immediately please. This applies to our Canadian 'samideanaro' as well. We had three Australian 'kunuloj' last year, let us have a strong Canadian contingent this year. This will add greatly to our mutual enjoyment of the tour.

NI VOKAS VIN! To the following tentative travel arrangements: Leaving New York shortly after the North American Esperanto Congress; joyous ship-board activities enroute to London; a few days at the international center of our 'movado'; then to Esperanto-Domo in Holland for a grand week of Cseh-courses interspersed with afternoon side-trips to the interesting points in Holland; then a few days with samideanoj in Brussels, Belgium; then Paris, France, and its environs, for a week of intense Esperanto interest and pleasure; and then to the mecca of all the world's Esperantists, Bern and the Universal Congress; after post-congress arrangements we return to New York around the 1st of September (with options on earlier return for those who desire.) Send your suggestions and questions along with your intentions IMMEDIATELY.

NI VOKAS VIN! To support and assist the Karavano, even should you find it impossible to go along this year. To the 'samideanaro' and the 'deligitaro' we appeal for active assistance in getting our message and travel literature to the local schools, colleges, and travelers, to the end that we secure a good number of non-esperantists, so that we can 'esperantistigi' them enroute. This proved a complete success last year with the few who joined us. They are now members of our local society and have joined classes for advanced study. Altogether for a united campaign toward this important phase of our 1939 Karavano. Send us your answer, stating your willingness to assist this side of our 1939 activities.

NI VOKAS VIN! To patience and trust as regards details and costs of of the tour. The rates will be very similar to those of our previous trips, which were under \$500 Tourist and \$400 Third, complete, with assurance that every effort is being made to keep the costs considerably under any other organized tour, yet with more travel value and interest which only an Esperanto tour can provide. Please write immediately to:

GEORGE A. CONNOR, I.E.L. DELEGATE FOR TOURISM, 162 W. 13 ST., NEW YORK CITY



*